

4. Ardotxo txuria

Alan R. King

Jaakko Mäntyjärvi (1999)

Vivace $\text{♩} = 108$

T1 *mf* Ta-ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a

T2 *mf* Ta-ber - na ho - ne ta - ko ar - do - a

B1 *mf* Ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

B2 *mf* Ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

7 *mp* be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. E - ka -

mp be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. E - ka -

ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

13 *mp* rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez, e - ka - rri pix - ka bat ge -

mp rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez, e - ka - rri pix - ka bat ge -

mp ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

mp ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

19

hia-go, me - se - dez. Ta-ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ta - ber -
 hia-go, me - se - dez. Ta-ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ta - ber -
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

25

na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Bo - ti - la bat bu - ka - tu dut,
 na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Bo - ti - la bat bu - ka - tu dut,
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Bat, bo - ti - la bat bu - ka - tu
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da.

31

bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut,
 bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut,
 dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu
 Bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain - dik, bi

37

bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bu - ka - tu dut. Bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o -
 bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bo - ti - la bu - ka - tu dut. Bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o -
 dut, bo - ti - la bat bu - ka - tu dut, bu - ka - tu dut. Bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o -
 li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain - dik. Bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o -

44

rain-dik, bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain-dik. Ar - do - txo txu - ri - a, ar - do - txo bel -

rain-dik, bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain-dik. Ar - do - txo txu - ri - a, ar - do - txo bel -

rain-dik, bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain-dik. Ar - do - txo txu - ri - a, ar - do - txo bel -

rain-dik, bi li - tro ge - hia - go be - har di - tu - gu o - rain-dik. Ar - do - txo txu - ri - a, ar - do - txo bel -

52

tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a! Ta - ber -

tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a! Ta - ber -

tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a! Ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a!

59

na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a

na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a

ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

Ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

65

be - ne - tan txa - rra da. E - ka - rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez, e - ka -

be - ne - tan txa - rra da. E - ka - rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez, e - ka -

ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

71

rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez. Ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a
 rri pix - ka bat ge - hia - go, me - se - dez. Ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da,

77

be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Ar - do - txo txu - ri -
 be - ne - tan txa - rra da, ta - ber - na ho - ne - ta - ko ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Ar - do - txo txu - ri -
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - ne - tan txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Ar - do - txo txu - ri -
 ar - do - a be - ne - tan txa - rra da, ar - do - a be - na - ten txa - rra, ar - do - a be - ne - tan txa - rra da. Ar - do - txo txu - ri -

84

a, ar - do - txo bel - tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a!
 a, ar - do - txo bel - tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a!
 a, ar - do - txo bel - tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a!
 a, ar - do - txo bel - tza; ar - do - txo txu - ri - a, e - dan - go du - gu nahi du - gun guz - ti - a!

4. Ardotxo txuria

(ardoa benetan txarra da)
 Taberna honetako
 ardoa benetan txarra da.
 Ekarri pixka bat gehiago, mesedez.
 Botila bat bukatu dut.
 Bi litro gehiago behar ditugu oraindik.
 Ardotxo txuria, ardotxo beltza,
 ardotxo txuria,
 edango dugu nahi dugun guztia.

4. White wine

(the wine is really bad)
 In this bar
 The wine is really bad.
 Bring a little more, please.
 I've finished a bottle.
 We still need two litres more.
 White wine, red wine,
 White wine,
 We will drink all we want.

4. Valkoviiniä

(viini on todella huonoa)
 Tässä kapakassa
 on todella huonoa viiniä.
 Tuokaa vähän lisää, olkaa hyvä.
 Tyhjensin yhden pullon.
 Tarvitsemme vielä kaksi litraa lisää.
 Valkoviiniä, punaviiniä,
 valkoviiniä,
 juomme niin paljon kuin haluamme.

suom. Jaakko Mäntyjärvi